



BOLETIM MENSAL

MAIBARA KŌHŌ

(ホルトガル語版)

2023

6

JUNHO

Nº 151

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar

☎0749-56-0577

あなたのくらしを支援する物価高騰対策 **Contramedidas contra o aumento dos preços**

SUBSÍDIO DEVIDO AO AUMENTO DE TARIFAS DE LUZ, GÁS, PREÇO DOS ALIMENTOS E OUTROS

INF. Fukushi Seisaku Ka Serviço Especial para subsídio ☎53-5127 Fax 53-5128

Em meio aos efeitos prolongado do aumento dos preços de eletricidade, gás, alimentos, etc., forneceremos **30.000 ienes** para famílias que tiveram um impacto grande em suas finanças. Especialmente designados para famílias cujo esteja incluídas no programa de baixa renda (famílias isentas de imposto residencial)

PÚBLICO ALVO

Famílias Isentas de Impostos Residenciais Não é necessário a solicitação Prazo de recebimento 31/OUT

Famílias de que todos os membros que residem juntos estão isentos do imposto residencial no ano fiscal de 2023 (na data de 1º de junho). Para as famílias que se enquadram neste requisitos, enviaremos uma notificação para as famílias alvo no final de Julho de 2023.

Exeto famílias constituídas apenas por familiares dependentes de pessoas sujeitas ao imposto residencial.

Famílias que sofreram mudanças bruscas nas finanças domésticas

Necessário a solicitação Prazo de Solicitação 31/OUT

Famílias que sofreram uma alteração inesperada e repetina das finanças do agregado familiar entre Janeiro de outubro de 2023 e que são consideradas isentas da cobrança per capita do imposto residencial.

Aceitaremos solicitações a partir de 1 de agosto.

Auxílio Especial de Apoio à Vida Cotidiana para Famílias com Crianças

Inf. Kosodate Shien Ka ☎53-5132 Fax 53-5128

Forneceremos **50.000 ienes** por criança como Subsídio para Apoio às Famílias de baixa renda que estão sendo afetadas pelo aumento dos preços dos alimentos e outros.

Famílias Alvo

※Pessoas que se enquadram no ①,④ não é necessário fazer a solicitação. O pagamento será realizado no final de Maio.

※Pessoas que se enquadram no ②,③,⑤, é necessário fazer a solicitação.

Portanto, faça a solicitação até 29 de fevereiro de 2024.



Pessoa de família composta somente por um dos Pais e Filhos

Não é necessário a solicitação

① Pessoas que receberam o Jidou Fuyou Teate (subsídio p/ criação de filhos sustentados somente por um dos pais) referente a março de 2023.

Necessário a solicitação

② Pessoas que recebem aposentadoria pública e por este motivo não recebem o Jidu Fyou Teate.

Necessário a solicitação

③ Pessoas que não receberam o Jidou Fuyou Teate referente ao mês de março, porém, sofreu uma influência nas finanças de casa devido ao aumento de preços dos alimentos e cujo a renda familiar é do mesmo nível da pessoa que recebe o Jidou Fuyou Teate.

Pessoa de Família que não seja composta somente por um dos Pais, e filhos

Não é necessário a solicitação

④ Pessoas que receberam o Auxílio Kosodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyuufukin fornecido durante o ano fiscal Reiwa 4.

Necessário a solicitação

⑤ Além do número 4 acima, pais que criam filhos menores de 18 anos na data base de 31 de março de 2023, (No caso de pessoas com determinada deficiência até 20 anos. Recém-nascidos antes de fevereiro de 2024 também são elegíveis), com a renda equivalente à isenção de tributação de imposto residencial, cujas finanças familiares tiveram mudanças repentinamente devido ao impacto do aumento dos preços dos alimentos, etc.



安心と健康をレポートします
健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE JULHO



A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em Fevereiro de 2023)	13 de Julho (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em Setembro de 2022)	20 de Julho (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em Novembro de 2021)	11 de Julho (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em Dezembro de 2020)	13 de Julho (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em Dezembro de 2019)	6 de Julho (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em Dezembro de 2022	21 de Julho (sexta-feira)	à partir das 10:00	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
11 de Julho (terça-feira)	LUCCI PLAZA (Kenko Room)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu", ou caderno da Criança, Toalha de banho.
20 de Julho (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE "Suku suku Hot Line"

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



健康 Information

Informações sobre Saúde

Inf. Kenkô Zukuri Ka
Secretaria de saúde
☎53-5125 Fax 53-5128

Calendário de Exames básicos de saúde e exames de câncer para o mês de julho (requer reserva)

Horário: Das 9:00 às 10:45

DATA DO EXAME	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER PULMÃO	CÂNCER MAMA	CÂNCER ÚTERO	OSTEOPO ROSE
1/Julho (sáb)	Maibara Hoken Center (Lucci Plaza)	●	●	●	●	●	●	

※Todos os exames são realizados somente por reserva. Favor, ligar na Secretaria de Saúde no número acima com Antecedência. ※Pedimos a colaboração no uso de máscaras e higiene das mãos ao visitar o local. Além disso, para evitar aglomeração no local, gostaríamos que respeitem os horários de recepção.

Utilize o 'Pacote de Exames de Câncer', que permite realizar todos os exames de câncer de uma só vez!

Na Clínica de Exames Médicos KKC Wellness Hikone, realizaremos um 'Pacote de exames Municipal' que permite que você receba até 5 tipos de exames de câncer de uma só vez.

DATA Até 31 de março (dom) de 2024

LOCAL Clínica de Exames Médicos KKC Wellness Hikone (Hikineshi Eki Higashi Cho 15-1 Ohmi Tetsudo biru 2F)

ALVO Pessoas acima de 40 anos de idade

MODO RESERVA Entre em contato diretamente com a clínica pelo menos 3 semanas antes de data de consulta desejada. ☎050-3535-5993 (somente para reservas)

※Ao fazer a reserva, certifique-se de dizer **'Maibarashi no Jisshi suru Pack Kanshin'** Pacote de exames realizados pela cidade de Maibara. Após efetuar a reserva, será enviada uma notificação referente a consulta no seu endereço. Será obrigatório realizar todos os exames do pacote. Não será possível realizar Exames individuais.

Pacote	Regural	○	○	○		
	Femininos	○	○	○	○	○
EXAMES		CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER PULMÃO	CÂNCER MAMA	CÂNCER COLO ÚTERO
TAXAS		1.000ienes	500ienes	300 ienes (para exames especiais será cobrado 1.000 ienes)	1.500 ienes (Pessoas acima de 50 anos 1.000ienes)	1.000ienes

Para maiores informações, favor, ligar diretamente na clínica.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JUNHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

PRIORIDADE/HOSPITAL		4/JUNHO DOM	11/JUNHO DOM	18/JUNHO DOM	25/JUNHO DOM
leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○
		CV	CV	CV	CV
Graves	crianças	Atendimento 24 hrs	HM	CV	HM
		adultos	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-qq.jp>

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de Junho 6月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 30 de Junho (Sexta-feira)

- ▶ Taxa de Imposto Municipal (shiken minzei) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin Kenkou Hokenryou) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Primeira parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoikuryou) Mês de Junho



Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Junho ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Junho
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 6月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 1 (qui), 8 (qui), 15 (qui), 22 (qui) e 29 (qui)

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

ATENDIMENTO AOS DOMINGOS SOBRE OS TRÂMITES DO MY NUMBER CARD 6月のマイナンバーカード休日窓口

Atendimento das 8:30 às 12:00

- 11(dom) Prefeitura de Santo (Filial)
- Gestão de administração: Aplicação/Emissão/Renovação do Cartão My Number, como Reautorização do número de identificação
- e Trâmites de solicitação do Mayna Point, etc

Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113

米原市自治体マイナポイント第2弾受付開始予定

Início das inscrições para 2ª edição do Maina Pointo Municipal!

A partir de 21 de junho (quarta-feira)!

INF. Atendimento sobre Maina Point ☎53-5169
Digital Mirai Suishin Ka 53-5148



A segunda edição do programa municipal "My Number Points" da cidade de Maibara será realizada com o objetivo de promover o desenvolvimento de novos negócios com os cartões My Number (por exemplo, utilização de cartões de seguro de saúde e registro de contas bancárias) e de promover ainda mais a utilização dos cartões My Number na cidade. Portanto, serão fornecidos 3.000 pontos (3.000 ienes) aos residentes da cidade que possuam o cartão My Number.

Todas as pessoas que receberam os 10.000 pontos da primeira edição cujo as pessoas que receberam o maina point do governo poderá receber os 3.000 points.

Referente ao modo de solicitação e maiores informações, publicaremos no Site da cidade e no Koho Maibara edição de Julho.

Atenção! Para as pessoas que solicitaram a 1ª edição do Maina Pointo Municipal pelo Rakuten Edy, deve receber os pontos através da impressora do Familymart até 30 de junho. Observe que os pontos expirarão se você não os receber dentro do prazo.

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

